

TATIANA PERRY
French-Brazilian
Translator/Proofreader

French, English into Brazilian Portuguese Translator

Address: 11G Ocean Field
G81 3QW
Clydebank - UK
Telephone +44 07541 222766
e-mail: tatiperry@gmail.com
perrytranslator@gmail.com

Portfolio On line: <http://www.proz.com/profile/1130105>

Education

Post-Graduated in English Translation at Universidade Gama Filho, Brazil. 2013

Specialist in translation (French>Brazilian Portuguese), school Daniel Brilhante Brito, Rio de Janeiro, Brazil, 2010

Bachelor's degree in Communication Sciences (Journalism) in 2007 by Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais (PUC-Minas), Brazil

Attended three terms (2000-2001) of the BSc (Physics) at Universidade Federal Fluminense (UFF) in Niterói/Rio de Janeiro, Brazil

Professional experience

Translator/reviewer since 2009

Medicine: General, clinical trials, pharmaceuticals;

Communication & Marketing: Folders, releases, email marketing, newsletters, contracts, work safety material e-learning;

Tourism: Folders and brochures, hotels websites, loyalty program information; official touristic material;

Editorial: Art books (photography, drawing, fine arts)

Literature: Reverse harem books (Amazon), fanfics

Websites: Health and nutrition (including recipes), music (site-user interface, apps), international commerce; digital marketing (user interface, e-mails, tutorials), contracts;

Cosmetics: Product presentation, brochures and clinical trials;

Games: Social, chess, Casino;

Audio-visual: Closed-caption for animation movie; transcription and subtitling of documentaries.

September 2023

Courses, Meetings and Workshops

- *English into Brazilian Portuguese Medical Translation Course. 64 hours (online). 2023 (in progress)*
- *Instrumental English for Translator. 16 hours (online). 2023*
- *Advancing your Freelance Translation Career. 9h. 2022*
- *Introduction au cancer pour les traducteurs et interprètes (Cancer Introduction for Translators and Interpreters) – Société Française des traducteurs. 10h30. 2021*
- *Workshop about Basic Concepts of Oncology for Translators – Tradusa Cursos e Oficinas. 12h (online). 2020*
- *Subtitling techniques, basic level – Carol Alfaro Translations. 16h. 2019*
- *Real Job Book's Revision – LabPUB. 24h. 2018. Brazil.*
- *Training on Book's Translation - LabPUB. 24h. 2018. Brazil.*
- *IXth International Meeting of Translators – ABRATES.2018, Rio de Janeiro, Brazil*
- *Training on Text Editing – LabPUB. 24h. 2018, Brazil.*
- *Bonnie Prince Charlie and the Jacobites (National Museums Scotland and University of Edinburgh). 2017*
- *Translation Technology – Ricardo Souza (Brasillis). 12h. 2017, Brazil*
- *Literature Translation – Ponte de Letras (NLC). 16h. 2016, Brazil*
- *Games Localization – André Faure (NLC). 8h. 2016, Brazil*
- *Translation 360° - Netwire Learning Center. 50h. 2016, Brazil*
- *Cinema Language and Critics by Pablo Villaça. 15h. 2011, Brazil*

Softwares

CAT tools: Trados Studio 2021, MemoQ 10, MemoSource, Subtitle Workshop 6.0 and Wordfast

Other Information

- Qualified Member of the Institute of Translation & Interpreting (ITI - UK)
- Member of the translator's site proZ.com
- Author of short-stories published at the anthologies *Toda Forma de Amor* (2014) and *Contame* (2015), by Darda Editora, Brazil. Author of the book *Pensamentos Sem Nexo* (short-stories – 2015) by Darda Editora, Brazil.